



**CEL**  
CENTRO DE  
ESTUDIOS  
LATINOAMERICANOS

CUADERNOS  
de  
**CEL**



# **LA EXPERIENCIA SOCIALISTA CHILENA DESDE LA MATERIALIDAD DE SUS LIBROS**

**Las transformaciones de los usos de la  
imagen de Salvador Allende**

Natalia Ávila

Natalia Ávila (1991) es licenciada en Ciencias Sociales por la Universidad Nacional de Quilmes y maestranda en Sociología de la Cultura y Análisis Cultural por el Instituto de Altos Estudios Sociales (UNSAM). Se dedica a investigar la historia y sociología del libro en relación con las culturas políticas, ha participado con trabajos referidos al tema en diferentes congresos y jornadas.

## INTRODUCCIÓN

Los libros funcionaron para las distintas tradiciones políticas como un soporte de las ideas que hicieron posible la circulación de determinadas propuestas políticas, económicas y culturales. No obstante, el texto no fue la única forma de intervenir en la sociedad de su tiempo. Las tapas, contratapas, ilustraciones y solapas, por mencionar algunos elementos, también funcionaron como un posicionamiento ideológico. Por este motivo, este ensayo se propone abordar las maneras de presentar la figura de Salvador Allende en diferentes ediciones para identificar las variaciones en las representaciones que se intentaron instalar según distintos momentos de la experiencia socialista chilena. Se sostiene que hubo un cambio en la selección de las imágenes luego del golpe de Estado de 1973, momento en que la figura del presidente depuesto emergió como principal ícono de la experiencia de la Unidad Popular.

El triunfo en las elecciones de septiembre de 1970, logró que la coalición de izquierda chilena, compuesta principalmente por el Partido Comunista y el Partido Socialista, estuviera en el gobierno. A partir de ese momento comenzaron una serie de reformas en consonancia con la ideología de estas tendencias. No obstante, Salvador Allende, como presidente electo, era cuestionado tanto por la derecha como por la izquierda más radicalizada. Por este motivo, todo el gobierno de Allende estuvo marcado por la tensión constante en la afirmación de su gobernabilidad.<sup>1</sup>

Aunque era una figura con una amplia trayectoria política, su gobierno no fue un proceso sin complicaciones, ya que existieron sucesivos atentados y limitaciones que desaprobaron sus propuestas en el Congreso. Este trabajo intenta mostrar como esto también se puede identificar en la materialidad de los libros de la época. En los primeros años de la asunción, hubo principalmente dos tendencias, la primera la ausencia de la figura de Allende en las portadas y la segunda, el relegamiento de su imagen frente a otros actores sociales, como el pueblo. Por ejemplo, en la entrevista de Régis Debray a Allende en 1971

---

<sup>1</sup> Ver Tomás MOULIÁN, “La vía chilena al socialismo: Itinerario de la crisis de los discursos estratégicos de la Unidad Popular”, en: Julio PINTO (coord.), *Cuando hicimos historia. La experiencia de la Unidad Popular*, Santiago de Chile, LOM, 2005 y Claudio PÉREZ, “Hacia una historia de la izquierda chilena desde una perspectiva transnacional: la vía chilena al socialismo y los procesos políticos latinoamericanos, 1952-1970”, *Izquierdas* n° 48 (2019) 22-43.

que editó la casa francesa Masperó o el primer mensaje presidencial ante el Congreso pleno, de Quimantú en 1971, eligieron no colocar al presidente en sus portadas.



Imagen 1: Portada de *Entretien avec Allende. Sur la situation au Chili* (1971). Editorial Masperó.

Esto se repitió en otras publicaciones, lo que puede dar cuenta de cómo en ese primer momento se destacó el proceso político y social. En el libro de Quimantú,<sup>2</sup> los sujetos que aparecían en la primera vista al libro son un conjunto de trabajadores. Es decir, desde las propias publicaciones oficiales de la Unidad Popular se optó por dar protagonismo a los obreros o al pueblo.



Imagen 2: Portada de *Primer Mensaje del presidente Allende ante el Congreso Pleno* (1971). Editora Nacional Quimantú.

---

<sup>2</sup> La editorial Quimantú funcionó como órgano oficial del gobierno chileno durante la Unión Popular. A los meses de la asunción de Allende al gobierno se produjo la compra por parte del Estado de los talleres de la editorial Zigzag; editorial chilena de amplia trayectoria y a partir de ese momento comenzó la producción masiva de diferentes materiales de lectura desde publicaciones periódicas para jóvenes, literatura infantil, programas políticos y literatura clásica. Similar a proyectos contemporáneos como el CEAL en Argentina, el objetivo era llegar a la mayor cantidad de lectores posibles y convertir al libro en un objeto accesible.

Además de la entrevista de Debray de Masperó, otras ediciones extranjeras que optaron por la misma estrategia fueron *The triumph of Allende: Chile's legal revolution* de Richard Feinberg y editado en Estados Unidos, como la edición española de Chile: el camino político al socialismo de Joan Garcés, de la casa editora Ariel.

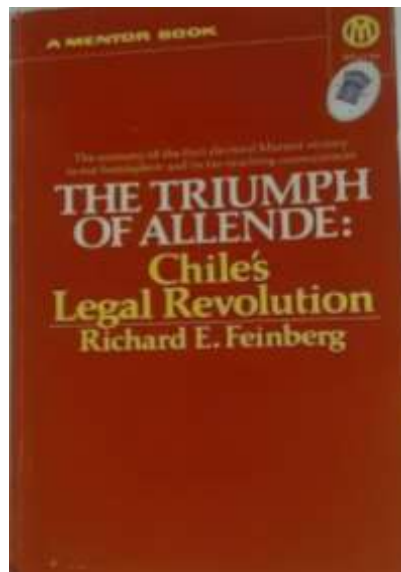


Imagen 3: Portada de *The triumph of Allende: Chile's Legal Revolution* (1972). Editorial New American Library.



Imagen 4: Portada de *Chile: El camino político hacia el socialismo* (1972). Editorial Ariel.

En este último, se puede observar luego del título en letras grandes y resaltadas, una viñeta en la cual aparecen dos campesinos que creen que ha llegado el momento en el cual podrán acceder a su tierra. Similar al caso de Quimantú, el eje del proceso está en el pueblo, en este caso, representados por los campesinos.

Aunque no se puede dejar de mencionar que la figura de Allende aparece en otras ediciones, como en el libro editado en México, Chile y Allende: reportaje en la flama de Horacio Espinosa Altamirano, en donde se ve principalmente el contorno geográfico de Chile y arriba a la derecha, bastante pequeño, el rostro del presidente. En esta portada, aparece el Cono Sur americano representado en el mapa, en el cual se podría percibir que la intención de los editores fue dar cuenta de que el proceso chileno podría llegar a repetirse en los países limítrofes o que el Cono Sur representaba la emergencia de experiencias políticas alternativas.



Imagen 5: Portada de *Chile y Allende. Reportaje en la flama* (1972). Editorial Costa-Amic

Por otro lado, son llamativas dos portadas de ediciones europeas. Una de ellas, la versión italiana de la entrevista hecha por Régis Debray, publicada por Feltrinelli. Como se puede observar en la imagen, la figura de Allende aparece saludando al pueblo, que por la dinámica de la imagen da la impresión de estar en un nivel superior al gobernante. Asimismo, en el fondo aparece la figura de Fidel Castro, esto permite pensar las lecturas que podrían sostenerse del otro lado del Atlántico, particularmente del círculo de la editorial italiana.

Nuevamente, el pueblo sería central para el proceso, pero también Allende estaría respaldado o tendría como sombra la Revolución Cubana, acontecida años anteriores.

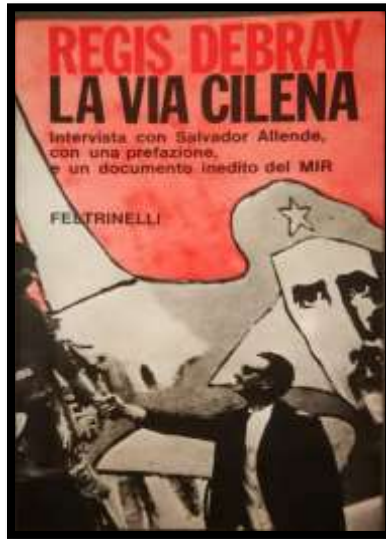


Imagen 6: Portada de *La via cilena. Intervista con Salvador Allende con una prefazione e un documento inédito del MIR* (1973). Editorial Feltrinelli.

En esta línea, en la cual la imagen de Allende aparece acompañada o relegada, también podría mencionarse el libro editado en Francia por Seuil, *L'expérience chilienne: réformisme ou révolution?* de Alain Labrousse. Se observa que nuevamente el presidente chileno aparece vinculado a la Revolución Cubana, esta vez en la fotografía junto a Fidel Castro. Es decir, que en estos países europeos pensar a Chile y la Unidad Popular significaba también pensar a Cuba.



Imagen 7: Portada de *L'expérience chilienne. Réformisme ou Révolution?* (1972). Editorial Seuil.

Para concluir, quisiera señalar cómo esto se modificó luego de 1973. A partir de este momento, los libros que trataron sobre la Unidad Popular y el golpe militar, centralizaron la figura de Allende. Como modelos se pueden tomar las publicaciones *La conspiración contra Chile* con textos del propio Salvador Allende impreso en Buenos Aires por la editorial Corregidor. Es un libro póstumo que recopila una serie de discursos del presidente a los cuales el editor incorpora un epílogo a modo de homenaje de Fidel Castro.



Imagen 8: Portada de *La conspiración contra Chile* (1973). Editorial Corregidor.

En la portada se puede ver el rostro de Allende detrás de lo que simula ser un vidrio roto, similar a un choque de bala. La percepción del potencial lector podría ser asociar la violencia ejercida contra el gobierno de la Unidad Popular.

De un modo similar aparece el rostro del gobernante en el libro de Robinson Rojas, *Estos mataron a Allende*. Aquí la metáfora se traduce en una gran parte del frente del libro teñido de rojo, como si fuera sangre derramada. Con estos ejemplos, la intención es mostrar cómo la industria del libro por un lado puso en circulación un conjunto de significados en torno al proceso chileno y fue afectado a partir de sus diferentes momentos. Al mismo tiempo, que cada una de las editoriales demuestran las posturas políticas sostenidas por los colectivos editoriales. Algunas eligieron seguir dando espacio a los líderes cubanos y lo que ellos representaban, mientras que otros eligieron un actor protagonista más amplio como “el pueblo”.



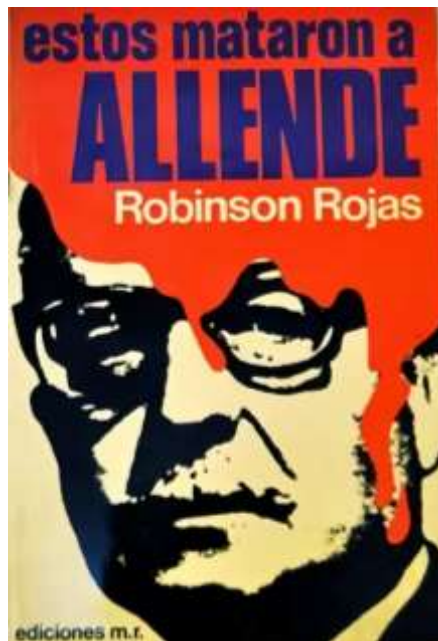


Imagen 9: Portada de *Estos mataron a Allende*. (1974). Editorial Martínez Roca.

Este breve ensayo se propuso recurrir a los estudios del libro y la edición para mostrar los diferentes usos de un objeto cultural al momento de intervenir políticamente. Aunque el eje de este texto este en las tapas, quisiera señalar que el libro fue fundamental para la circulación de ideas y propuestas políticas. Junto con otros elementos de la cultura escrita, como las revistas, permitieron el intercambio entre diferentes agrupaciones en distintos países. Esto, a su vez, generó múltiples lecturas, recepciones y nuevas síntesis a partir del contexto de recepción. Por lo que un mismo acontecimiento, pudo ser interpretado y “puesto en juego” según las necesidades que creían sus lectores.

Al mismo tiempo, la relevancia de este objeto también pudo ser utilizado para legitimar acciones o decisiones. Como es evidente en el documental-entrevista *Compañero presidente*, donde Allende frente a las inquisiciones de Régis Debray –acerca de la existencia o no de una revolución en Chile–, busca en su biblioteca el libro regalado por el Che Guevara con una dedicatoria íntima. Podría decirse, que Allende sacó de su anaquel “la revolución” y la plasmó frente a su entrevistador.

Pero, sobre todo, a lo largo de los meses de la experiencia de la Unidad Popular la publicación de diferentes obras demostró la interrelación entre grupos de izquierda, tanto en Latinoamérica como en Estados Unidos y Europa. Al recorrer las diferentes ediciones se puede trazar de esta manera una formación transnacional que en pocos años llevó adelante



una importante tarea de selección, edición y circulación de títulos que llegaron a reeditarse más de una vez.

Aquí se abordó una forma de recurrir a los estudios del libro para entender un fenómeno político como lo es analizar su aspecto material. En este caso, rápidamente recorrimos los sentidos dados a la figura de Allende antes y después del golpe. Lo que demostró que en los años como gobernante su figura aparecía soslayada y luego de su muerte se destacó como símbolo de todo el proceso político ocurrido entre 1970 y 1973. De este modo, se intentó mostrar cómo se instala una posición política desde las portadas.

Imaginemos que paseamos por las librerías de los años 70, apenas con acercar nuestra mirada a las mesas de las librerías o sus vidrieras podemos “leer” diferentes representaciones y significados respecto a este fenómeno político. Así, los editores pusieron en circulación no solo libros, sino también posiciones políticas que buscaron repercutir en los debates del espacio público. El mismo Régis Debray, décadas más tarde, identificará el ciclo del socialismo con el ciclo de la imprenta.<sup>3</sup> Sin dudas la experiencia socialista chilena demostró la centralidad de la cultura escrita para las izquierdas americanas y europeas. Sea para el gobierno chileno como para agrupaciones en diferentes partes del planeta que optaron por la publicación de libros y el uso de las ilustraciones de portadas para intervenir políticamente en el proceso de la UP y más allá de él.

---

<sup>3</sup> Régis DEBRAY, “El socialismo y la imprenta. Un ciclo vital”, *New Left Review* n° 46 (2007) 5-26.